

Contents

<i>List of illustrations</i>	xii
<i>List of conventions used</i>	xv
<i>List of contributors and affiliations</i>	xvii
<i>Notes on editors and contributors</i>	xx
<i>Acknowledgements</i>	xxvii
1 Introduction	
Current debates in forensic linguistics	1
<i>Alison Johnson and Malcolm Coulthard</i>	
Section I	
The language of the law and the legal process	17
1.1 Legal language	
2 Legal talk	
Socio-pragmatic aspects of legal talk: police interviews and trial discourse	21
<i>Elizabeth Holt and Alison Johnson</i>	
3 Legal writing: specificity	
Specification in legislative writing: accessibility, transparency, power and control	37
<i>Vijay K. Bhatia</i>	
4 Legal writing: complexity	
Complex documents/average and not-so-average readers	51
<i>Gail Stygall</i>	

5	Legal writing: attitude and emphasis Corpus linguistic approaches to 'legal language': adverbial expression of attitude and emphasis in Supreme Court opinions <i>Edward Finegan</i>	65
6	Legal translation Translating legal language <i>Deborah Cao</i>	78
1.2 Participants in police investigations, interviews and interrogation		
7	Citizens' emergency calls Requesting assistance in calls to the police <i>Paul Drew and Traci Walker</i>	95
8	Miranda rights Curtailing coercion in police interrogation: the failed promise of <i>Miranda v. Arizona</i> <i>Janet Ainsworth</i>	111
9	Witnesses and suspects in interviews Collecting oral evidence: the police, the public and the written word <i>Frances Rock</i>	126
10	Sexual offences Negotiating paedophilia in the investigative interview: the construction of sexual offences against children <i>Kelly Benneworth</i>	139
11	Lawyers in interviews 'I advise you not to answer that question': conversation analysis, legal interaction and the analysis of lawyers' turns in police interrogations of suspects <i>Elizabeth Stokoe and Derek Edwards</i>	155
12	Police interviews in the judicial process Police interviews as evidence <i>Kate Haworth</i>	169
1.3 Courtroom genres		
13	The historical courtroom A diachronic investigation of English courtroom practice <i>Dawn Archer</i>	185
14	Narrative in the trial Constructing crime stories in court <i>Chris Heffer</i>	199

15	Prosecution and defense closing speeches The creation of contrastive closing arguments <i>Laura Felton Rosulek</i>	218
16	Sentencing convicted murderers Convicted murderers' allocutions or leniency pleas at sentencing hearings <i>Nancy Schweda Nicholson</i>	231
1.4 Lay participants in the judicial process		
17	Instructions to jurors Redrafting California's jury instructions <i>Peter Tiersma</i>	251
18	Rape victims The discourse of rape trials <i>Susan Ehrlich</i>	265
19	Youth and gangs Sociolinguistic issues in gang-related prosecutions: homies, hearsay and expert standards <i>Mel Greenlee</i>	281
20	Vulnerable witnesses Vulnerable witnesses in the Criminal Justice System <i>Michelle Aldridge</i>	296
21	False confessors A jihadi heart and mind? Strategic repackaging of a possibly false confession in an anti-terrorism trial in California <i>Gillian Grebler</i>	315
22	Representing oneself* Cross-examination questioning: lay people as cross-examiners <i>Tatiana Tkačuková</i>	333
Section II		
The linguist as expert in legal processes		347
2.1 Expert and process		
23	Trademark linguistics Trademarks: language that one owns <i>Ronald R. Butters</i>	351

CONTENTS

- 24 Consumer product warnings
Composition, identification, and assessment of adequacy
Bethany K. Dumas 365
- 25 The forensic phonetician*
Forensic speaker identification by experts
Michael Jessen 378
- 26 The forensic linguist
The expert linguist meets the adversarial system
Lawrence M. Solan 395
- 2.2 Multilingualism in legal contexts**
- 27 Nationality claims*
Language analysis and asylum cases
Diana Eades 411
- 28 Non-native speakers in detention
Assessing non-native speaking detainees' English language proficiency
Fiona English 423
- 29 Court interpreting
The need to raise the bar: Court interpreters as specialized experts
Sandra Hale 440
- 30 Interpreting outside the courtroom*
'A shattered mirror?' Interpreting in legal contexts outside the courtroom
Krzysztof Kredens and Ruth Morris 455
- 2.3 Authorship and opinion**
- 31 Experts and opinions
In my opinion
Malcolm Coulthard 473
- 32 Forensic stylistics
Theory and practice of forensic stylistics
Gerald R. McMenamin 487
- 33 Text messaging forensics
Txt 4n6: Idiolect free authorship analysis?
Tim Grant 508
- 34 Plagiarism
Four forensic linguists' responses to suspected plagiarism
Malcolm Coulthard, Alison Johnson, Krzysztof Kredens and David Woolls 523

Section III	
New debates and new directions	539
35 Multimodality and forensic linguistics*	
Multimodal aspects of victim's narrative in direct examination	541
<i>Gregory M. Matoesian</i>	
36 Terrorism and forensic linguistics	
Linguistics and terrorism cases	558
<i>Roger W. Shuy</i>	
37 Computational forensic linguistics*	
Searching for similarity in large specialised corpora	576
<i>David Woolls</i>	
38 The future for forensic linguists in the courtroom	
Cross-cultural communication	591
<i>Peter R. A. Gray</i>	
39 Concluding remarks	
Future directions in forensic linguistics	602
<i>Malcolm Coulthard and Alison Johnson</i>	
<i>References</i>	615
<i>Index</i>	661

Note

The chapters marked with * are supplemented by additional material on an accompanying website at: <http://www.forensiclinguistics.net/>